

CORSO DI LAUREA IN  
SCIENZE DELLE PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

Denominazione della disciplina:

Lingua e Traduzione Francese (L-LIN/04)

Sergio PIRARO

Cfu 8 - 64 ore

Anno accademico 2019/2020 - 1 semestre

Docente titolare: Sergio Piraro

ARGOMENTO DEL CORSO

Il francese lingua di comunicazione per il giornalismo, l'economia, il diritto e Le scienze politiche

### **OBBIETTIVI FORMATIVI**

Il corso si prefigge di sviluppare le capacità comunicative in lingua straniera quale strumento indispensabile per la vita professionale. Il corso monografico e le letture serviranno inoltre ad arricchire il patrimonio lessicale del discente: durante il corso verrà privilegiato l'aspetto comunicativo fino al raggiungimento del livello C1 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue.

### **PRERQUISITI**

Conoscenza della lingua di specialità almeno di livello B1. L'uso di documenti autentici (quotidiani, riviste), computers e la proiezione di film in lingua originale permettono inoltre agli studenti di approfondire alcuni aspetti della lingua di studio.

### **CONTENUTI DEL CORSO**

Il programma si prefigge di sviluppare le capacità comunicative in lingua straniera quale strumento indispensabile per la vita professionale. Esso si basa sulla presentazione di differenti documenti per lo studio della lingua di specialità inerenti il linguaggio della comunicazione economica, commerciale, giuridica e politica. Lo studente dovrà dimostrare di essere in grado di tradurre e commentare un testo e di giungere ad una produzione autonoma scritta e orale. Nell'ambito della Francofonia, una parte del programma verterà sullo studio del Québec. L'esame consiste in una prova scritta ed in una prova orale finale tendenti a verificare il grado di apprendimento linguistico, sintattico e comunicativo, raggiunto dallo studente. Per il superamento dell'esame lo studente dovrà essere in grado di aver raggiunto almeno la sufficienza nel superamento di una traduzione scritta dall'italiano in francese ed essere in grado di esprimersi in maniera corretta per ciò che concerne il lessico di specialità.

### **METODI DIDATTICI**

Nella didattica vengono privilegiati i documenti autentici che permettono ai discenti di mettere in pratica gli insegnamenti ricevuti durante l'attività di lezioni frontali: traduzione, lettura e commento. L'uso di PC e la proiezione di film in lingua originale permettono inoltre agli studenti di approfondire alcuni aspetti della lingua di studio.

### **MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO**

L'esame consiste in una prova scritta ed orale finale tendente a verificare il grado di apprendimento linguistico, sintattico e comunicativo, raggiunto dallo studente

## TESTI DI RIFERIMENTO

### A) GRAMMATICA E SINTASSI

R. CHANOUX - M. FRANCHI - L. ROGER - G. GIACOMINI, GRAMMAIRE FRANÇAISE POUR LES ÉLÈVES ITALIENS, TORINO, PETRINI, ED.

### B) IL FRANCESE PER LE SCIENZE POLITICHE ED IL GIORNALISMO

R. LAUGIER, LES DISCOURS DE LA POLITIQUE: ASPECTS TEXTUELS ET STRUCTURES DISCURSIVES, COSENZA, PERIFERIA, 1999.

- 1) AUTORITÉ POLITIQUE (P.13-18)
- 2) COMPRENDRE LES RELATIONS INTERNATIONALES (P.43-47)
- 3) INTERVENTION DE MONSIEUR LIONEL JOSPIN À L'ASSEMBLÉE NATIONALE, SUR LA RÉGULARISATION DES SANS-PAPIER (P.57-58)

### C) IL FRANCESE PER L'ECONOMIA ED IL DIRITTO

DA ANSALONE M.R., JULLION M.C., MARAZZA C., FRANÇAIS POUR L'ÉCONOMIE, LE DROIT ET LES SCIENCES POLITIQUES, MILANO, VITA E PENSIERO, 1999

- 1) L'IDÉAL PHILOSOPHIQUE FRANÇAIS DES DROITS DE L'HOMME (P.107-110)
- 2) AGENCE DE LA FRANCOPHONIE (ACCT) (P.117-119)
- 3) C'EST LA CRISE, FAITES VOS JEUX (P.363)
- 4) L'EURO (P.366-368)

### D) IL FRANCESE LINGUA DI SPECIALITÀ

DA ATTI DELLA ACCADEMIA PELORITANA DEI PERICOLANTI, VOL.LXXXXVI, NAPOLI, ESI 2010

- 1) PIRARO S, L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS DANS UNE FACULTÉ NON LITTÉRAIRE (P.269-279)  
ADAMO M.G., L'IDENTITÀ NEGATA: SPAZIO REALE E SPAZIO IMMAGINARIO NEL QUÉBEC, MESSINA, LIPPOLIS 1999
- 1) PIRARO S. LE DRAPEAU FLEURDELISÉ: QUELQUES ASPECTS DE LA CULTURE CANADIENNE-FRANÇAISE (P.211-227)
- 2) BUGGÉ C., UN PORTRAIT DE MONTRÉAL: BILINGUISME ET MULTICULTURALISME (P.149-170)  
DOTOLI G. [ET AL.], GENÈSE DU DICTIONNAIRE: L'AVENTURE DES SYNONYMES, FASANO, SCHENA EDITORE, 2011
- 1) PIRARO S. BUGGÉ C., À PROPOS DE QUELQUES MOTS QUÉBÉCOIS ET DE LEURS SYNONYMES DANS L'ESPACE DICTIONNAIRIQUE FRANCO-CANADIEN (P.147-162)

*Sergio Piraro*